

TRACTATENBLAD

VAN HET

KONINKRIJK DER NEDERLANDEN

JAARGANG 1981 Nr. 216

A. TITEL

*Notawisseling tussen de Regering van het Koninkrijk der Nederlanden en de Regering van de Verenigde Staten van Amerika houdende een overeenkomst betreffende een garantiefonds in verband met de beslechting van bepaalde geschillen tussen de Verenigde Staten van Amerika en Iran, met bijlage;
's-Gravenhage, 10 juli 1981*

B. TEKST

De tekst van de nota's is geplaatst in *Trb.* 1981, 155.

C. VERTALING

Nr. I

AMBASSADE VAN DE VERENIGDE STATEN VAN AMERIKA

Nr. 59

De Ambassade van de Verenigde Staten van Amerika te 's-Gravenhage biedt het Ministerie van Buitenlandse Zaken van het Koninkrijk der Nederlanden haar complimenten aan en heeft de eer te verwijzen naar de besprekingen tussen vertegenwoordigers van de Regeringen van de Verenigde Staten van Amerika en van het Koninkrijk der Nederlanden inzake de keuze van De Nederlandsche Bank te Amsterdam door de Regeringen van de Islamitische Republiek Iran en de Verenigde Staten van Amerika als een voor beide partijen aanvaardbare centrale bankinstelling in de zin van de Verklaring van de Regering van de Democratische Volksrepubliek Algerije van 19 januari 1981.

Tijdens dit overleg zijn een aantal regels opgesteld betreffende bovenvermelde kwestie, met de bedoeling deze op te nemen in een overeen-

komst die met het Koninkrijk der Nederlanden zal worden gesloten omtrent de aanwezigheid van het Scheidsgerecht ter regeling van de wederzijdse vorderingen van Iran en de Verenigde Staten. In afwachting van de totstandkoming te zijner tijd van het uitgebreidere verdrag, lijkt het wenselijk de regels in kwestie in een afzonderlijke overeenkomst vast te leggen.

Indien de Regering van het Koninkrijk der Nederlanden zich met de keuze van De Nederlandsche Bank en de daarmee verband houdende regels, zoals deze zijn vermeld in de Bijlage bij deze nota kan verenigen, stelt de Ambassade voor dat de onderhavige nota en de bevestigende antwoordnota van het Ministerie een overeenkomst tussen de Verenigde Staten van Amerika en het Koninkrijk der Nederlanden vormen, welke in werking zal treden op de datum van de antwoordnota.

Aanhangsel: Bijlage

De Ambassade van de Verenigde Staten van Amerika
's-Gravenhage, 10 juli 1981

Bijlage

Artikel 1

1) De Regeringen van de Islamitische Republiek Iran en de Verenigde Staten van Amerika, geleid door de wens een aantal bepalingen van de Verklaring van de Regering van de Democratische Volksrepubliek Algerije van 19 januari 1981 uit te voeren, hebben De Nederlandsche Bank te Amsterdam als een voor beide partijen aanvaardbare centrale bankinstelling uitgekozen om het beheer op zich te nemen van een bank die zal optreden als Depositaris van de gelden, gestort op het Garantiefonds dat bij bovengenoemde Verklaring is ingesteld.

2) De Nederlandse Regering stemt in met de aanwijzing van De Nederlandsche Bank voor deze taak, waarvan de uitvoering onderworpen is aan de bepalingen van deze overeenkomst en van de nog te bereiken overeenstemming tussen de bevoegde autoriteiten of de centrale banken van de andere betrokken Staten en De Nederlandsche Bank en de Depositaris inzake de voorwaarden waarop laatstgenoemden hun taak zullen uitvoeren. De overeenkomst of overeenkomsten die door De Nederlandsche Bank en de Depositaris inzake deze kwestie met de autoriteiten of de centrale banken van de andere Staten is of zijn gesloten, worden hierna „technische overeenkomsten” genoemd.

3) Gelet op het internationale en openbare karakter van de bovenvermelde, aan De Nederlandsche Bank en de Depositaris toevertrouwde taken, genieten deze banken bij de uitoefening van hun functies immuniteit van rechtsmacht in elk van de Overeenkomstsluitende Staten, zoals hierna is omschreven.

Artikel 2

1) Het Garantiefonds wordt door de Depositaris in zijn boeken ten name van de Banque Centrale d'Algérie als Gevolmachtigde (Escrow Agent) geopend.

2) In de technische overeenkomsten kan worden bepaald dat het Garantiefonds uit één of uit meer rekeningen kan bestaan.

3) Het Garantiefonds is uitsluitend bestemd voor de bewaring van gelden om de betaling van vorderingen te garanderen en deze betalingen te verrichten overeenkomstig de door het Scheidsgerecht gedane scheidsrechterlijke uitspraken ingevolge de Verklaring van de Regering van de Democratische Volksrepubliek Algerije betreffende het regelen van vorderingen door de Regering van de Verenigde Staten van Amerika en de Regering van de Islamitische Republiek Iran van 19 januari 1981, alsmede overeenkomstig de technische overeenkomsten.

4) De functie van de Depositaris omvat uitsluitend de uitvoering van de in de onderhavige Overeenkomst en in de technische overeenkomsten omschreven taken. Gelden die door de Depositaris in bewaring worden gehouden, worden noch in de Verenigde Staten van Amerika noch in Iran belegd.

Artikel 3

Betalingen ten laste van het Garantiefonds worden gedaan en de rekening wordt gesloten overeenkomstig de in de technische overeenkomsten neergelegde voorschriften.

Artikel 4

De Depositaris is aan de Banque Centrale d'Algérie als Gevolmachtigde (Escrow Agent) en aan de andere partijen bij de technische overeenkomsten verantwoordelijk verschuldigd voor het beheer van het Garantiefonds overeenkomstig de in de technische overeenkomsten neergelegde regels.

Artikel 5

De gelden die in het Garantiefonds zijn gestort en de gelden die vervolgens door de Depositaris bij derden zijn gedeponerd, zijn in geen enkele Overeenkomstsluitende Staat vatbaar voor beslaglegging.

Artikel 6

Behoudens in zoverre anders is bepaald in de onderhavige overeenkomst en in de technische overeenkomsten die door De Nederlandsche Bank of door de Depositaris zijn gesloten, genieten De Nederlandsche Bank en de Depositaris immuniteit van de rechtsmacht van de Overeenkomstsluitende Staten, overeenkomstig het in deze Staten geldende recht, met betrekking tot vorderingen die verband houden met:

- a) de aanwezigheid van de gelden van het Garantiefonds in Nederland;
- b) de door De Nederlandsche Bank of door de Depositaris verleende medewerking bij het openen en het beheer van het Garantiefonds;
- c) door De Nederlandsche Bank of door de Depositaris verrichte of nagelaten handelingen bij de uitvoering van de hun overeenkomstig de onderhavige overeenkomst toevertrouwde taken.

Artikel 7

Rechterlijke uitspraken door buitenlandse rechters en deurwaardersexploaten worden, voor zover zij betrekking hebben op vorderingen, ingesteld tegen De Nederlandsche Bank of tegen de Depositaris, zoals deze zijn omschreven in Artikel 6, niet geëxecuteerd of anderszins ten uitvoer gelegd binnen het grondgebied van de Overeenkomstsluitende Staten.

Artikel 8

Indien De Nederlandsche Bank of de Depositaris in rechte optreedt ter vaststelling van haar of zijn immuniteit, wordt zij of hij aldus doende niet geacht afstand van haar of zijn immuniteit te hebben gedaan.

*Aan het Ministerie van Buitenlandse
Zaken van het Koninkrijk der Nederlanden
te
's-Gravenhage*

Nr. II

MINISTERIE VAN BUITENLANDSE ZAKEN
's-GRAVENHAGE

DVE/VV-189300

Het Ministerie van Buitenlandse Zaken biedt de Ambassade van de Verenigde Staten van Amerika te 's-Gravenhage zijn complimenten aan en heeft de eer de ontvangst te bevestigen van de nota van de Ambassade van 10 juli 1981, waarvan de inhoud luidt als volgt:

(Zoals in Nr. I)

Het Ministerie heeft de eer te bevestigen dat de Regering van het Koninkrijk der Nederlanden zich met de inhoud van de nota en haar bijlage kan verenigen en dat de nota van de Ambassade en de onderhavige nota een overeenkomst tussen beide Regeringen zullen vormen, welke heden in werking treedt.

's-Gravenhage, 10 juli 1981.

*Aan de Ambassade van de
Verenigde Staten van Amerika
te
's-Gravenhage*

D. PARLEMENT

Zie *Trb.* 1981, 155.

G. INWERKINGTREDING

Zie *Trb.* 1981, 155.

J. GEGEVENS

Zie *Trb.* 1981, 155.

Op 10 en 13 juli 1981 zijn te 's-Gravenhage nota's gewisseld tussen de Regering van het Koninkrijk der Nederlanden en de Regering van de Democratische Volksrepubliek Algerije houdende een overeenkomst betreffende een garantiefonds in verband met de beslechting van bepaal-

de geschillen tussen de Verenigde Staten van Amerika en Iran, met bijlage. De tekst van de gewisselde nota's is geplaatst in *Trb.* 1981, 163 en de vertaling in het Nederlands in *Trb.* 1981, 217.

Uitgegeven de eerste oktober 1981.

De Minister van Buitenlandse Zaken,
M. VAN DER STOEL